

### Passage 1

LUX: Sequere hac me, gnata, ut munus fungaris tuom.  
INO: Sequor, sed finem fore quem dicam nescio.  
LUX: Adest. em illae sunt aedes, i intro nunciam.

LUX: Follow me this way, daughter, so that you can fulfill your civic duty.  
INO: I am following, but I don't know what the purpose/destination/ending may be.  
LUX: (Pointing to Charmides' house) Here it is. Look, this is the house. Go inside now (1-3)

### Passage 2

huic Graece nomen est Thesauro fabulae:  
Philemo scripsit, Plautus vortit barbare,  
nomen Trinummo fecit, nunc hoc vos rogat  
ut liceat possidere hanc nomen fabulam.

The name of this play in Greek is *The Treasure*: Philemon wrote it, Plautus turned it barbarian; he made its name *Three Coins*; now he asks you to allow the play to bear this name. (18-21)

### Passage 3

nam postquam hic eius rem confregit filius  
videtque ipse ad paupertatem protractum esse se  
suamque filiam esse adultam virginem,  
simul eius matrem suamque uxorem mortuam,  
quoniam hinc iturust ipsus in Seleuciam,  
mihi commendavit virginem gnatam suam  
et rem suam omnem et illum corruptum filium.

After this son of his shattered his father's fortunes and he himself saw that he had been dragged down to poverty and that his daughter was full grown but unmarried, at the same time seeing that his wife, the girl's mother, was dead, when he was about to leave here for Seleucia, he entrusted to me his unwed daughter, his entire estate, and that reprobate son of his. (108-114)

### Passage 4

Meg: inconciliastine eum qui mandatust tibi,  
ille qui mandavit, eum exturbasti ex aedibus?  
...crede huic tutelam: suam melius rem gesserit.

Haven't you plotted against the very one entrusted to your care?

And the one who did the entrusting, haven't you driven him out of his house?  
...trust this guy with custody, he'll care for his own bottom line better.  
(136-137, 139)

### Passage 5

Stas: Propemodum quid illic festinet sentio et subolet mihi:  
ut agro evortat Lesbonicum, quando evortit aedibus.  
o ere Charmides, quom apsentis hic tua res distrahitur tibi,  
utinam te rediisse salvom videam, ut inimicos tuos ulciscare....

I pretty much sense and have sniffed out why that guy was in a hurry:  
So that he could wheedle Lesbonicus out of the farm, just like he wheedled him out of the house.  
O master Charmides, right now, while your wealth is being pulled to pieces in your absence,  
If only I could see you returned here safe and sound to take revenge on your enemies! (615-619).

### Passage 6

Lys: atque istum ego agrum tibi relinqui ob eam  
rem enixe  
expeto, ut tibi sit qui te corrigere possis, ne  
omnino inopiam  
ciues obiectare possint tibi quos tu inimicos habes.

As for me, I strongly beg that you keep possession  
of the farm  
And for this reason: so that you have some means  
of fixing your situation,  
So that your enemies among the citizens can't  
completely insult you on account of your poverty.  
(652-654)

### Passage 7

Cal: illum corruptum filium  
  
that delinquent son

Cal: ille ignavos ... quin comedit quod fuit,  
quod non fuit

that degenerate who ate what he had and what he  
didn't have (114, 165, 361)

### Passage 8

**Char:** ego miserrumeis periculis sum per maria  
maxima  
vectus, capitali periculo per praedones plurimos  
me servavi, salvos redii: nunc hic desperii miser  
propter eosdem quorum causa fui hac aetate  
exercitus.  
adimit animam mi aegritudo.

**Char:** Through the most terrible dangers and the  
deepest seas I have been  
delivered, through deadly dangers and dens of  
pirates  
I saved my own skin. I made it home alive! But  
now, here, I meet my end, pathetic, all on account  
of those for whose sake I was forced abroad, at my  
age.  
The sickness of it steals my breath away. (1087-  
1091)

### Select Bibliography

- Anderson, W. S. 1979. "Plautus' 'Trinummus': The Absurdity of Officious Morality." *Traditio* 35: 333-45.
- de Melo, W., ed. 2013. *Plautus: Stichus; Three-Dollar Day; Truculentus; The Tale of a Traveling-Bag; Fragments*. Harvard University Press.
- Gabba, E. 1989. "Rome and Italy in the Second Century B.C." In Astin, A.E., Walbank, F.W., Frederiksen, M.W., and Ogilvie, R.M. eds. *Rome Mediterr. 133 BC*, Second. The Cambridge Ancient History. Cambridge: Cambridge University Press. VIII:197-243.
- Gray, J.H. 1897. *T. Macci Plauti Trinummus. With an introduction and notes by J.H. Gray*.
- Hölkeskamp, K.-J. 1993. "Conquest, Competition and Consensus: Roman Expansion in Italy and the Rise of the 'Nobilitas.'" *Hist. Z. Für Alte Gesch.* 42 (1): 12-39.
- Lefèvre, E. 1993. "Politics and Society in Plautus' *Trinummus*." In Scodel, R. ed. *Theater Soc. Class. World*. Ann Arbor: University of Michigan Press. 177-90.
- Leigh, M. 2004. *Comedy and the Rise of Rome*. Oxford: Oxford University Press.
- Manuwald, G. 2011. *Roman Republican Theatre*. Cambridge University Press.
- Marshall, C.W. 2006. *The Stagecraft and Performance of Roman Comedy*. Cambridge University Press.
- Papaioannou, S. 2016. "Plautus Undoing Himself - What Is Funny and What Is Plautine in *Stichus* and *Trinummus*." In Frangoulidis, S., Harrison, S.J., and Manuwald, G. eds. *Roman Drama Its Contexts*. Trends in Classics. Berlin: De Gruyter. 34:167-201.
- Segal, E. 1974. "The Purpose of the Trinummus: For J. Arthur Hanson." *Am. J. Philol.* 95 (3): 252-64.
- Sharrock, A. 2014. "Reading Plautus' Trinummus: Who'D Bother?" In *Plau. Trends Stud. Plau. Comedy Its Recept.* De Gruyter. 167-96.
- Shelton, J.-A. 1998. *As the Romans Did: A Sourcebook in Roman Social History*. Oxford University Press.